

**Nemzeti Közszolgálati Egyetem
Nyelvvizsgaközpont**

II–IV. feladat megoldására rendelkezésre álló idő: 180 perc

**ARMA VIZSGARENDSZER
FRANCIA NYELV
KÖZÉPFOK**

MINTAFELADAT

III. MAGYAR NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG FORDÍTÁSA IDEGEN NYELVRE

Elérhető pontszám: 20 pont

Fordítsa le a következő szöveget idegen nyelvre.

(Szótár használható.)

Miután átvette a század parancsnokságát, az őrnagy megállapította, hogy a katonákat nem képezték ki megfelelően a jövőbeni feladataikra. Ezért utasította a helyettesét, hogy szervezzen harcászati gyakorlatot. A parancsnokhelyettes eligazítást tartott a szakaszparancsnokoknak, és azt kérte, hogy pénteken 14 órakor tegyenek neki jelentést az előkészületekről. A gyakorlat első napján, a század felsorakozott a fegyverszoba előtt, és a katonáknak kiadták fegyvereiket, a Magyar Honvédségnél rendszeresített gépkarabélyt. Ezután a katonák a lőtérre mentek, ahol a fegyverkezelést gyakorolták. A második napon járőrverseny volt, amit a 2. szakasz nyert meg. Miután kiértékelte a század teljesítményét, a parancsnok úgy határozott, hogy a későbbiekben havonta két nap gyakorlást fog betervezni minden szakasz számára.

**Nemzeti Közszolgálati Egyetem
Nyelvvizsgaközpont**

II–IV. feladat megoldására rendelkezésre álló idő: 180 perc

**ARMA VIZSGARENDSZER
FRANCIA NYELV
KÖZÉPFOK**

MINTAFELADAT

III. MAGYAR NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG FORDÍTÁSA IDEGEN NYELVRE

Elérhető pontszám: 20 pont

MINTAMEGOLDÁS

Après avoir pris le commandement de la compagnie, le major a constaté que les soldats (les militaires) n'étaient pas convenablement (suffisamment/bien) formés pour (accomplir) leurs futures missions/tâches. Alors, il a ordonné à son adjoint d'organiser un exercice tactique. Le chef adjoint (le commandant en seconde) a fait un briefing aux (pour les) chefs de section (de peloton) et leur a demandé de lui rapporter (faire un rapport) sur les préparatifs (de l'état des préparatifs) vendredi à 14 heures. Le premier jour de l'exercice, la compagnie s'est alignée (s'est présentée/s'est mise en ligne) devant la salle d'armes et on a livré leurs armes aux soldats (militaires), les mitrailleuses (les pistolets mitrailleurs) en service dans l'armée hongroise. Ensuite, les soldats se sont rendus au champ de tir où ils se sont exercés au maniement de l'armement. Le lendemain (le deuxième jour), il y a eu une compétition de patrouille qui a été gagnée par la 2^{ème} section. Après avoir fait le bilan de la performance de la compagnie, le commandant a pris la décision de planifier dans l'avenir 2 jours d'exercice par mois pour toutes les sections.